



European Network For
Intergenerational Learning

Project No
510890-LLP-1-2010-1-FR-
GRUNDTVIG-GNW



Lifelong
Learning
Programme

This project has been funded with support from the European Commission

European Glossary for Intergenerational Learning

English – French – German

© 2011-2013 ENIL project partnership

With the support of the Lifelong Learning Programme of the European Union.

This product reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

European Glossary for Intergenerational Learning

Equivalent in IGL Dictionary	No	IGL Term	Definition of term in English	Definition of term in French	Definition of term in German
1	1	Literacy/ Numeracy/Skills for Life	Fundamental knowledge of language and maths that all ages are required to learn.	Compétences de base en calcul et en communication orale et écrite pour être autonome dans la vie quotidienne	Basiswissen über Sprache und Mathematik, das jede Altersgruppe lernen sollte.
7	2	Active Aging	The process of optimising opportunities for physical, social, and mental activity throughout the life course to extend healthy life expectancy, productivity, and quality of life in older age	Veillessement actif. Prendre en compte toutes les activités physiques, mentales et sociales pouvant améliorer l'espérance de vie, la productivité et la qualité de vie des personnes vieillissantes/âgés/seniors	Der Prozess, bei dem die Möglichkeiten physischer, sozialer und mentaler Aktivitäten im Lebensverlauf optimiert werden, damit gesunde Lebenserwartung, Produktivität und Lebensqualität im hohen Alter gestärkt werden können.
38	3	Bi-directional/ mutual/ reciprocal learning	Reactive or functioning or allowing learning in two usually opposite directions.	Apprentissage bi-directionnel réactif ou rééducatif, ou permettant l'apprentissage des parties normalement antagonistes	Reaktives oder funktionelles oder reziprokes Lernen in zwei normalerweise entgegengesetzten Richtungen

39	4	Blended Learning	A combination of classroom based training/learning and open, flexible, distance and electronic forms of learning	Apprentissage mixte: en présentiel dans la salle de classe, et à distance (apprentissage ouverts, flexibles, numériques)	Eine Kombination von klassenzimmerbasiertem Training/Lernen und offenen, flexiblen, internetbasierten Lernformen
52	5	Colaborative/Cooperative Learning	A group of people with varying abilities, ages and interests work together to solve a problem or achieve a common goal.	Apprentissage collaboratif/coopératif. Groupement de personnes ayant des compétences, âges et intérêt divers, qui travaillent ensemble sur un objectif commun ou sur la résolution d'un problème	Eine Gruppe mit unterschiedlichen Fähigkeiten, Alter und Interessen, die für Problemlösungen oder gemeinsame Ziele zusammenarbeitet
55	6	Community learning	Community learning is about people from all sections of the community, having access to learning opportunities throughout their lives within their neighbourhood.	Communauté apprenante. Concerne toute personne vivant dans un quartier d'habitations délimité, où sont dispensées des formations toute au long de la vie	Menschen aus verschiedenen Bereichen beteiligen sich in ihrer Nachbarschaft an gemeinsamem Lernen

64	7	Cooperative learning	Cooperative learning is a successful teaching strategy in which small teams, each with students of different levels of ability, use a variety of learning activities to improve their understanding of a subject. Each member of a team is responsible not only for learning what is taught but also for helping teammates learn, thus creating an atmosphere of achievement.	L'Apprentissage coopératif est une stratégie pédagogique ou des individus de niveaux de connaissances différents font partie d'un même groupe, l'objectif étant que chacun aide l'autre à la compréhension du sujet étudié.	Eine Lehr- und Lernstrategie, die in Kleingruppen bei Teilnehmenden unterschiedlicher Fähigkeiten eine Vielzahl an Lernaktivitäten einsetzt, um das Verständnis für ein Thema zu verbessern. Jedes Teammitglied ist nicht nur für das Lernen des Lehrstoffes verantwortlich, sondern auch für das Weiterlernen anderer Teammitglieder.
68	8	Cultural Capital	Non-financial social assets educational or intellectual which may promote social mobility beyond economic means	Capital culturel. Le bagage de connaissances intellectuels et sociales qui peut valoriser un individu et promouvoir sa mobilité sociale.	Nicht finanzielles soziales Guthaben intellektueller Art, das den sozialen Aufstieg über wirtschaftliches Vermögen hinaus begünstigt
75	9	Digital Nativeness (op. Digital Immigration)	is a continuum where the person has unlimited ICT exposure through interacting with it from an early age. Digital natives are, by virtue of their familiarity with instantaneous computer processes, interested in immediacy; their motto is —just do it.	Digital natif/Natif numérique. Qui est inhérent à des personnes ayant eu accès aux TIC dès l'enfance. Ces personnes ont des relations instantanées et intuitives avec les ordinateurs et le processus numérique. Leur devise est : "vas-y"	Kontinuum, in dem eine Person durch Interaktion von Jugend an unbegrenzten Zugang zu ICT bekommt. Digitale Natives sind durch ihr Wissen über digitale Prozesse an Unmittelbarkeit interessiert. Ihr Motto: tue es einfach.

99	10	Experiential Learning	The process of making meaning from direct experience.	Apprentissage par expérience. Processus d'apprentissage directement par l'expérience	Der Prozess des Herstellens von Sinnhaftig durch unmittelbare Erfahrung
106	11	Family Learning/ Learning as a Family	Family learning supports parents, grandparents, carers and other family members to be an active part of their children's learning, as well as becoming learners themselves. It includes many different types of activities and takes place in locations as varied as schools, children's centres, museums and libraries	L'apprentissage à visée parentale accompagne les parents, les grand-parents et autres personnes de la famille pour participer activement à l'apprentissage de leurs enfants, et en même temps devenir des apprenants eux-mêmes. Cet accompagnement peut inclure diverses formes et types d'activités et avoir lieu dans des lieux variés comme : des écoles, des centres sociaux, des musées, et des bibliothèques	Family learning unterstützt Eltern, Großeltern, Pflegende und andere Familienmitglieder sowohl bei ihren eigenen Lernprozessen als auch bei der aktiven Unterstützung des Lernens der Kinder. Es beinhaltet verschiedene Arten von Aktivitäten und findet an unterschiedlichen Orten statt wie Schulen, Kinderzentren, Museen und Bibliotheken
111	12	Formal/non formal/informal learning	see definitions used by European Commission	Apprentissage formel/non formel. NB voir définition utilisé par la Commission européenne ...	siehe Definitionen von der Europäischen Kommission

138	13	Intergenerational Cultural Transmission: Values, Norms, and Beliefs	The process of passing on culturally relevant knowledge, skills, attitudes, and values from generation to generation.	Transmissions culturelles et intergénérationnelles. Le processus de transmission d'une génération à une autre de connaissances, de compétences, de normes et de valeurs en matière culturelle.	Der Prozess des Weitergebens kulturell relevanten Wissens, von Fähigkeiten, Einstellungen und Werten von einer Generation zur nächsten
151	14	Intergenerational approach/strategies /priorities	Intergenerational Approach: An approach systematically involving two or more generations working/learning together. Intergenerational strategies: A strategy aiming to improve the quality of life for entire communities and to transform varied age groups from competitors to support systems and political allies. It suggests the power of alliances built around convergent policy interests, such as access to care and social supports, and appropriate physical infrastructure.	Approche intergénérationnelle : Une approche où deux générations ou plus sont impliquées dans un travail commun d'apprentissage. - Stratégie intergénérationnelle : Stratégie visant à améliorer la qualité de vie des communautés et à transformer les relations de concurrence entre des groupes d'âges différents en systèmes de soutien et alliés politiques.	Generationübergreifender Ansatz: Ein Ansatz in dem Angehörige zweier oder mehrerer Generationen systematisch miteinander arbeiten/lernen. Generationenübergreifende Strategien zielen darauf ab, die Lebensqualität von Gemeinschaften zu verbessern, und darauf, dass Mitglieder verschiedener Altersgruppen von Konkurrenten zu Partnern werden

157	15	Intergenerational Learning	A learning partnership based on reciprocity and mutuality involving people of different ages where the generations work together to gain skills, values and knowledge.	Un partenariat d'apprentissage fondé sur la réciprocité et la mutualité impliquant des personnes de différents âges, où les générations travaillent ensemble pour acquérir des compétences, valeurs et connaissances.	Eine Lernpartnerschaft, die auf Reziprozität und Gegenseitigkeit aufbaut, in der Menschen unterschiedlichen Alters einbezogen sind und in der verschiedene Generationen zusammenarbeiten, um Fähigkeiten, Werte und Wissen zu erlangen
201	16	Multi-tasking Ability	The ability to perform many activities at the same time.	La capacité d'effectuer de nombreuses activités dans le même temps	Die Fähigkeit gleichzeitig mehrere Aktivitäten auszuführen
240	17	Reciprocity	A relationship of mutual dependance or action or influence with and between social networks	Relation de dépendance mutuelle ou action ou influence avec et entre les réseaux sociaux	Beziehung wechselseitiger Abhängigkeit bzw. Aktion oder Beeinflussung mit und zwischen sozialen Netzwerken
268	18	Social capital	Social capital refers to the collective value of all 'social networks' and the inclinations that arise from these networks to do things for each other. It is a form of "public good" embodied in civic engagement and having effects for democracy and economic prosperity. The "bridging" form of s. c. enables people to 'get	Le capital social est un élément clé pour bâtir et maintenir la démocratie et peut être mesuré par le degré de confiance et de «réciprocité» dans une communauté ou entre les individus. Il est possible d'augmenter le stock de capital social dans un pays donné. L'éducation est le domaine où les	Soziales Kapital bezieht sich auf den kollektiven Wert aller sozialer Netzwerke und auf Tendenzen solidarischer Aktionen, die aus diesen Netzwerke entstehen. Es ist eine Form des öffentlichen Gemeinnutzes, die sich in bürgerschaftlichem Engagement verkörpert und Auswirkungen auf Demokratie und

ahead' . Social capital is a key component to building and maintaining democracy and can be measured by the amount of trust and "reciprocity" in a community or between individuals. It's possible to increase the stock of social capital in a given country. Education is the area where governments have the greatest possibility to generate and enhance social capital. An IGL approach is a very powerful and low-cost way of improving social capital level in a given community

gouvernements ont le plus de possibilité de générer et d'accroître le capital social. Et l'approche IGL est un moyen très puissant et à faible coût de l'amélioration du niveau de capital social dans une communauté donnée

wirtschaftliches Wohlergehen hat. Es schafft Brücken und ermöglicht Menschen sich fortzuentwickeln. Soziales Kapital ist eine Schlüsselkomponente beim Aufbau und der Aufrechterhaltung der Demokratie und bemisst sich am Grad des Vertrauens und der Reziprozität innerhalb einer Gemeinschaft oder zwischen Individuen. Es ist möglich, den Grundstock an sozialem Kapital in jedem Land zu erhöhen. Bildung ist der Bereich, in dem Regierungen die größte Chance haben, soziales Kapital hervorzubringen und zu fördern. IGL bildet einen wirksamen und kostengünstigen Weg, soziales Kapital in jeglicher Gemeinschaft zu fördern.

271	19	Social Cohesion	Social cohesion is a term used in social policy, sociology and political science to describe the bonds or "glue" that bring people together in society, particularly in the context of cultural diversity.	Cohésion sociale est un terme utilisé en science politique, en sociologie et en politique sociale pour décrire les obligations ou « ciment » qui rassemblent les gens dans la société, en particulier dans le contexte de la diversité culturelle	Ein Begriff, der in der Sozialpolitik, in der Soziologie und Politikwissenschaft gebraucht wird, um die Bindung oder den "Klebstoff", der Menschen in einer Gesellschaft zusammenbringt, zu kennzeichnen, insbesondere im Kontext kultureller Diversität
280	20	Soft Skills	Soft skills is a sociological term relating to a person's "EQ" (Emotional Intelligence Quotient), the cluster of personality traits, social graces, communication, language, personal habits, friendliness, and optimism that characterize relationships with other people. Soft skills complement hard skills (part of a person's IQ), which are the occupational requirements of a job and many other activities.	Les compétences sociales et communicatives (Soft skills, mesurées en «EQ» : Intelligence Quotient émotionnel) sont les compétences que la personne met en oeuvre (communication, convivialité, optimisme) en dehors des compétences techniques (hard skills) propres à son métier et complètent ces dernières.	Ein soziologischer Begriff, der folgendes beinhaltet: emotionale Intelligenz einer Person ("EQ"), soziale Kompetenzen, Kommunikation, Sprache, persönliche Gewohnheiten, Freundlichkeit und Optimismus als Eigenschaften, die Beziehungen zu anderen charakterisieren. Soft skills ergänzen Hard Skills (Teil des IQs), die berufliche Voraussetzungen für Arbeitsstellen und viele andere Aktivitäten sind.

288	21	Transfer of Tacit Knowledge across Generations	Implicit knowledge that is shared across age groups through extensive personal contact and trust	Connaissances implicites partagées entre différents groupes d'âge par des contacts personnels étendus et confiants	Impliziertes Wissen, das zwischen Altersgruppen durch umfangreichen Kontakte und Vertrauen geteilt wird.
295	22	Volunteering/Volunteer	Volunteering can be described as giving your time and energy freely and by choice without concern for financial gain. It can describe hundreds of different activities that people choose to do to benefit or support others in the community. The word volunteering is used for a range of activities such as community service, self-help, charity, neighbourliness, citizenship, public service, community action, community involvement, trustee, member, helper.	Le bénévole donne son temps et son énergie librement et par choix, sans souci de gain financier, au service de la communauté	Ehrenamtliche Arbeit kann als freiwilliges Geben von Zeit und Energie ohne Rücksicht auf finanziellen Gewinn beschrieben werden. Es kann eine Vielzahl verschiedener Aktivitäten beschreiben, um anderen in der Gemeinschaft zu unterstützen. Der Begriff ehrenamtliche Arbeit wird verwendet für eine Palette von Aktivitäten wie gemeinnützige Arbeit, Selbsthilfe, Wohltätigkeit, Nachbarschaftshilfe, Volontariat, bürgerliches Engagement, freiwilliger Dienst, Partizipation, Mitgliedschaft, Helfertum.